



- ской Федерации (по состоянию на июль 2001 г.). URL: <http://www.gov.sakha.ru/spravochnik.pdf> (дата обращения: 01.05.2011).
- ¹⁰ Справочник по оформлению актов в Совете Федерации Федерального Собрания Российской Федерации (по состоянию на 1 февраля 2009 года). М., 2009.
- ¹¹ См.: Язык и стиль судебных документов. Практические рекомендации по оформлению судебных актов. СПб., 2002. С. 3.
- ¹² См.: Зюкина З. Культура судебной речи. М., 2007.
- ¹³ См.: Краткий справочник по написанию отдельных наименований слов и словосочетаний при подготовке документов / Министерство внутренних дел. М., 2007.
- ¹⁴ См.: Краткий справочник по оформлению управленческих документов в Администрации Президента и Правительства Республики Саха (Якутия). URL: <http://www.gov.sakha.ru/spravochnik.pdf> (дата обращения: 01.05.2011).
- ¹⁵ См.: Краткий справочник по оформлению актов органов государственной власти Ивановской области. URL: <http://slovorus.ivanovo.ru/block0> (дата обращения: 01.05.2011).
- ¹⁶ Краткий справочник по написанию отдельных наименований слов и словосочетаний при подготовке документов. С. 8.
- ¹⁷ Там же. С. 24.
- ¹⁸ Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. М., 2006.
- ¹⁹ Там же. С.10.
- ²⁰ Горяинов Л. Полиций будет много? // Парламентская газ. 2010. № 58. С. 1.
- ²¹ Усадьба без бетонного забора // Тверские ведомости. 2010. № 141. С. 3.
- ²² Лопатин В. Русская орфография : задачи корректировки // Новый Мир. 2001. № 5. С. 138.
- ²³ См.: Власова О. Собственные имена и прописные буквы : морфологический аспект // Русский язык. История и современность : сб. ст. Тверь, 2002. С. 57–64.
- ²⁴ Указ Президента РФ «Вопросы Следственного комитета РФ» от 27 сентября 2010 г. № 1182 // Рос. газ. 2010. № 5297. С. 2.

УДК 81'42:004.5

ВИДЫ ГИБРИДНОСТИ В КОМПЬЮТЕРНО-ОПОСРЕДОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Л. Ю. Щипицина

Северный (Арктический) федеральный университет
им. М. В. Ломоносова, Архангельск
E-mail: l.shchipitsina@narfu.ru

Статья посвящена описанию видов гибридности как глобального свойства компьютерно-опосредованной коммуникации. Гибридность в работе трактуется как смешение орфографических, лексических, синтаксических, стилистических, семиотических и жанровых форм в одной единице (слове, предложении или тексте).

Ключевые слова: компьютерно-опосредованная коммуникация, гибридность, орфографический, лексический, устный, письменный стиль, семиотический, жанр, текст.

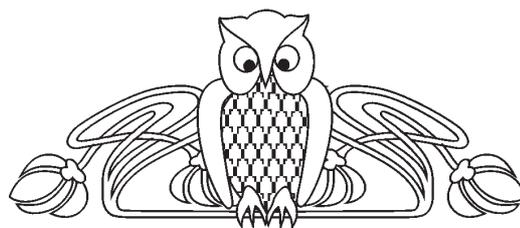
Types of Hybridity in Computer-Mediated Communication

L. Yu. Shchipitsina

The article deals with different types of hybridity as a global category of computer-mediated communication. In the article hybridity is defined as a mixture of orthographical, lexical, syntactical, stylistic, semiotic and genre forms in one linguistic unit (word, sentence or text).

Key words: computer-mediated communication, hybridity, orthographical, lexical, oral, written, style, semiotic, genre, text.

Компьютерно-опосредованная коммуникация, т. е. коммуникация людей, осуществляемая посредством компьютера и телекоммуникационных сетей¹, в первую очередь Интернета, все настойчивее вторгается в нашу жизнь. Различные жанры компьютерно-опосредованной коммуника-



ции – электронные письма, веб-страницы, социальные сети и т. п. – становятся необходимыми для нашего повседневного общения на рабочем месте и дома. Но соответствующий раздел лингвистики, связанный с научным изучением компьютерно-опосредованной коммуникации, еще только формируется. В связи с этим актуальными становятся разработка и обсуждение в широких научных кругах лингвистической теории компьютерно-опосредованной коммуникации. Развитию этой теории служит наша статья, которая посвящена, пожалуй, самому характерному свойству компьютерно-опосредованной коммуникации, которое мы обозначили как «гибридность».

Как известно, первоначально термин «гибрид» появился в биологии, где он обозначает «организм, полученный в результате скрещивания генетически различающихся родительских форм (видов, пород, линий и др.)»². В лингвистике этот термин и производное от него обозначение «гибридность» стали использоваться не так давно, при этом первоначально они ассоциировались исследователями со взаимодействием разных национальных культур³. Однако, учитывая наличие и других лингвистических значений этого термина (например, одно из них



касается смешения стилей и жанров⁴), мы предлагаем использовать термин «гибридность» в широком значении и соотносить его с любыми видами смешения разных кодов и форм языкового выражения в рамках одной единицы (слове, предложении или тексте).

Правда, возникает проблема соотношения понимаемой таким образом гибридности и схожего обозначения «гетерогенность». Последнее П. М. Дайнеко применяет в отношении смешения институциональности и персональности, монолога и диалога, письменной и устной речи, формального и неформального общения, научной (профессиональной) и обыденной картин мира в институциональном интернет-общении⁵. Соглашаясь с данной трактовкой гетерогенности, предлагаем считать термины «гибридность» и «гетерогенность» взаимосвязанными, но не равнозначными. Гибридность в нашем понимании соотносима с отдельными единицами процесса коммуникации, т. е. с синтагматическим аспектом, в то время как гетерогенность характеризует множество разнородных единиц, например, словарный состав или множество текстов, относящихся к той или иной сфере общения, т. е. парадигматический аспект. К примеру, гетерогенный словарный состав может включать в себя обычные и гибридные лексические единицы.

В дальнейшем мы будем говорить, главным образом, о синтагматическом аспекте компьютерно-опосредованной коммуникации и, соответственно, оперировать термином «гибридность».

Базируясь на собственных наблюдениях за практикой общения в компьютерно-опосредованной коммуникации, а также анализируя работы, посвященные описанию ее признаков и категорий⁶, предлагаем выделять следующие *виды гибридности*:

- орфографическая гибридность – использование в слове/тексте разных шрифтов, а также комбинирование букв, цифр и других символов;
- национальная гибридность – использование в слове, предложении или тексте элементов слов, слов или предложений, принадлежащих разным языкам;
- устно-письменная гибридность – использование в тексте признаков устной и письменной речи;
- стилевая гибридность – использование в тексте элементов разных функциональных стилей;
- семиотическая гибридность – использование в тексте разных способов кодирования информации (вербального, звукового, изобразительного);
- жанровая гибридность – использование в тексте признаков разных жанров.

Далее представим краткую характеристику и приведем примеры каждого из названных видов гибридности на примере различных жанров русскоязычной и немецкоязычной компьютерно-опосредованной коммуникации.

Орфографическая гибридность включает в себя сочетания букв и цифр (например *n8 (Nacht)* или *почему (почему)*), сочетания букв и специальных знаков (например *digit@l*), появление прописной буквы в середине слова (*YouTube*), а также сочетание букв различных алфавитов (например латиницы и кириллицы в слове *Net-культура*). Особенно многочисленны примеры орфографических слов-гибридов среди никнеймов, которые пользователи придумывают себе при общении в различных социальных жанрах компьютерно-опосредованной коммуникации (*OLEGator007*, *catw@men*, *Cor|na* и т. д.). Подобные примеры свидетельствуют о креативности коммуникантов, которые с помощью особого написания слов добиваются определенных прагматических целей (привлекают внимание адресата, демонстрируют свое остроумие, заставляют догадываться об истинном значении слова и т. п.). Кроме того, некоторые виды орфографической гибридности способствуют языковой экономии, что обуславливает их использование в (квази) синхронном чате и жанрах, имеющих ограничения в объеме сообщения (SMS, Twitter).

Национальная гибридность включает явления переключения национальных кодов внутри диалога или текста (*Code-switching*)⁷ и смешения кодов внутри предложения (*Code-mixing*)⁸. Примерами смешения кодов выступают высказывания (1) и (2), опубликованные в компьютерном форуме и Твиттере:

(1) *Wenn du Low-Budget unterwegs sein willst, kannst du mit Kosten von etwa 15-20 Euro rechnen ... Nach oben – klar – No Limit, Da kannst auch täglich in der Pension absteigen* (<http://www.rad-forum.de>, 17.01.2009).

(2) *@NastyIK эх!!! Ну тогда welcome на занятия! Адрес ты знаешь!!!* (<http://twitter.com/#!/KaterinaSurkova>, 19.11.2011).

В этих примерах англоязычные фразы *Low-Budget*, *No Limit* и *welcome* интегрированы в предложения, сформулированные на родном для коммуниканта (немецком или русском) языке. Подобные случаи свидетельствуют о том, что иноязычные слова и выражения входят в активный словарный запас говорящих, и в жанрах, допускающих спонтанное общение, эти слова вспоминаются быстрее, чем аналогичные слова и выражения родного языка. Причиной смешения родного и английского языка в подобных ситуациях может быть и то, что используемые здесь англоязычные фразы являются своего рода модными понятиями, тиражируемыми рекламой и текстами популярных песен, а также принятыми в общении молодых людей, составляющих значительную долю участников компьютерно-опосредованной коммуникации.

Конечно, использование лексики англоязычного происхождения характерно не только для компьютерно-опосредованной коммуникации. Независимо от формы коммуникации (устная,



печатная и др.) в развитии разных национальных языков исследователи отмечают тенденцию к интернационализации (конвергенции)⁹, выражающуюся, главным образом, в активном использовании слов английского языка. Но вследствие интернационального характера Интернета, а также того, что многие компьютерные программы созданы на английском языке, можно ожидать, что постоянные посетители чата, форумов, мультипользовательских миров и других жанров будут чаще прибегать к английскому языку, чем участники устной или печатной коммуникации.

Данное утверждение требует дальнейшей эмпирической проверки, подкрепленной статистическими выкладками. При этом мы считаем важным различать англицизмы, необходимые по контексту (например термины англоязычного происхождения, не имеющие соответствий в родном языке), и необязательные в коммуникации англицизмы, использования которых вполне можно было бы избежать. Именно случаи употребления единиц последнего типа являются показательными для выявления определенных тенденций в организации общения на конкретном национальном языке, так как их появление свидетельствует о предпочтениях коммуникантов, имеющих возможность выбирать среди узуальных обозначений родного и английского языка. Терминологические единицы англоязычного происхождения обычно используются, будучи освоенными системой принимающего языка, поэтому фразы с такими единицами, также иллюстрирующие национальную гибридность компьютерно-опосредованной коммуникации, являются прагматически менее нагруженными, чем случаи необязательного переключения и смешения кодов.

Устно-письменная гибридность (или орализация¹⁰) традиционно определяется как использование средств и приспособление признаков устной речи к речи письменной. Это явление – один из первых лингвистических признаков компьютерно-опосредованной коммуникации, на который обратили внимание исследователи, рассматривавшие чат, электронное письмо, новостные группы и некоторые другие жанры (МОО, SMS)¹¹. Результаты этих исследований, а также наши наблюдения над функционированием разных жанров компьютерно-опосредованной коммуникации свидетельствуют о том, что причины устно-письменной гибридности имеют двойную природу – техническую и прагматическую.

– Технические причины связаны с особенностями канала и средства коммуникации, главным образом, с временными условиями протекания коммуникации и способом фиксации текста как ее продукта: коммуникация в чате и мультипользовательских мирах (MUDs/MOOs) является (квази) синхронной, т. е. почти идентичной по затратам времени синхронному устному общению. Вследствие этого возникает нехватка времени на формулирование мысли и редактирование сообщения

коммуникантом. В то же время продукты такой коммуникации фиксируются на экране монитора, т. е. имеют не акустическую, а письменную (печатную) природу.

– Прагматические причины связаны с возможностью выбора участниками компьютерно-опосредованной коммуникации способа изложения мысли: коммуниканты сознательно придерживаются норм общения, характерных для устной неформальной коммуникации, спонтанно формулируя мысли и отказываясь от возможности редактирования, которая имеется в асинхронных жанрах компьютерно-опосредованной коммуникации (электронные письма, компьютерные форумы и т. п.).

Для иллюстрации устно-письменной гибридности приведем фрагмент чат-общения (пример 3):

(3) [19:33] <@_yacco> und hier regnet es wie aus eimern

[19:33] <_Enzo

> oh mein got, noch tel.

[19:33] <@_yacco> sag ihm nen schoenen gruss von mir, enzo

[19:34] <evoc> hier hats nur in die eimer gehagelt

(#berlin, 28.05.2009).

В приведенном примере, все реплики которого были напечатаны и опубликованы в общем канале чата практически в течение 1 минуты, отмечаем наличие признаков как письменной, так и устной речи. Написание реплик в целом отвечает орфографическим нормам немецкого языка, соблюдены основные грамматические правила формулирования мысли. Признаки устной речи связаны с передачей на письме редукции звуков (*nen, hats*), а также использованием характерных конструкций спонтанной устной речи: эллипсиса (*noch tel.*) и союза *und* в начале предложения. Особой формой устно-письменной гибридности, развившейся именно в жанрах неформального общения компьютерно-опосредованной коммуникации, следует считать проявления орфографической небрежности: опечатку (пропуск буквы в слове *got*), последовательное использование строчных букв вместо заглавных (*und, eimern, oh, got* и т. д.) и отсутствие знаков препинания в конце предложений. Очевидно, что подобные случаи нельзя считать ошибками в написании, т. е. незнанием коммуникантами правильных форм слов, диктуемых нормой литературного немецкого языка. Редукция букв, опечатки, строчные буквы вместо заглавных и другие признаки фонетико-графического, лексического, морфологического и синтаксического плана в данном случае объясняются, с одной стороны, синхронностью общения, в котором коммуникант экономит время и усилия на создание своего сообщения, а с другой, стремлением адресанта к имитации непринужденного общения. Подобные случаи (кроме использования биграфов в словах *schoenen* и *gruss*, появление которых обусловлено



программными ограничениями) мы определяем как сознательный аграфизм.

Несоблюдение в компьютерно-опосредованной коммуникации орфографических и грамматических норм в некоторых случаях перерастает в создание новых норм, ср. *LOL-Speak* в англоязычной¹² и «язык падонков» в русскоязычной культуре Интернета¹³. Подобное обращение с нормами письменной речи, с одной стороны, служит развлечению, а с другой, выражает протест коммуникантов против общественных норм и предписаний.

Спонтанность возникновения мысли в компьютерно-опосредованной коммуникации отражается в синтаксическом строении предложения¹⁴, особенно в таких явлениях, как парцелляция и присоединительный синтаксис (*das waren andere zeiten als du hier warst ... bessere ... #oesterreich*, 30.01.2008; *Все, поехал я в больничку...*, <http://twitter.com/#!/octjber>, 21.11.2011). Подобные примеры свидетельствуют о недостаточном стремлении коммуникантов к соблюдению норм литературной письменной речи, требующей перечитывания и последующей обработки написанного, хотя возможность для этого есть даже в (квази)синхронном чате.

В то же время большинство предложений, пусть и очень коротких по сравнению с обработанной письменной речью, формулируется в чате в виде законченной мысли, практически не включает повторов и исправлений, характерных для устной речи¹⁵. Таким образом, в орфографических и синтаксических особенностях чата и некоторых других жанров компьютерно-опосредованной коммуникации особенно заметен ее гибридный устно-письменный характер, отличающий данную форму коммуникации от устного, письменного и даже имитируемого в литературных произведениях и газетных текстах устного общения¹⁶.

Стилевая гибридность характеризуется использованием элементов технического и/или разговорного стиля в самых разных сферах коммуникации в Интернете (деловая, научная, литературно-художественная и т. д.). К элементам технического стиля относится компьютерная лексика, которая в компьютерно-опосредованной коммуникации используется не только специалистами в компьютерном деле, но и всеми остальными коммуникантами, ср. обозначения пунктов навигационного меню в любом жанре Всемирной паутины (*Startseite, E-Paper, RSS, Download; сервисы, поиск* и т. д.), а также названия и функции самых разных жанров компьютерно-опосредованной коммуникации (*Blog; сайт, Твиттер* и т. д.). Необходимость употребления таких единиц связана с условиями протекания компьютерно-опосредованной коммуникации: обозначения служб Интернета и программных функций здесь настолько важны, что их приходится постоянно называть при координации действий участников компьютерно-опосредованной коммуникации.

Элементы разговорного стиля в компьютерно-опосредованной коммуникации встречаются, главным образом, в комментариях читателей, а функция комментирования в настоящее время имеется в очень многих массово доступных (публичных) текстах Всемирной паутины. Читатель имеет возможность комментировать журналистские материалы на страницах сетевых СМИ, персональные и институциональные веб-страницы, сообщения веблогов, профиль пользователя социальной сети (оставив запись на так называемой «стене» пользователя). В этих условиях читатель выступает как индивидуум (т. е. персональный пользователь, о котором в большинстве случаев известен лишь его псевдоним), но принимает участие в публичном обсуждении различных тем¹⁷. Такой статус коммуникантов обуславливает тот факт, что их комментарии в большей степени проявляют признаки либо разговорной, либо литературной (публичной) речи, либо того и другого. Иллюстрации последнего, наиболее ярко проявляющегося вида стилевой гибридности служит следующий пример, представляющий собой комментарий статьи, опубликованной в сетевом СМИ:

Die genannten Erklärungsversuche sind putzig, aber sachlich falsch. Denn es ist berücksichtigen, dass das Ermessen eines Prüfers der theoretischen Prüfung angesichts der Tatsache sehr eingeschränkt ist, dass es sich doch um multiple Joice Aufgaben handelt. Wie soll ein Prüfer im Osten da strenger sein als einer im Westen, wenn das Kreuz an der falschen Stelle ist? (Die meisten Fahrschüler fallen im Osten durch, www.tagesspiegel.de, 14.07.2009).

В этом примере, с одной стороны, использовано разговорное слово *putzig*, допущены ошибки в написании слов *theoretischen* и *joice*, а также в грамматической конструкции *es ist zu ... (es ist berücksichtigen)*. В то же время и сама названная грамматическая конструкция, и другие средства – сложные слова (*Erklärungsversuche*), генитивные цепочки (*das Ermessen eines Prüfers der theoretischen Prüfung*), предлоги, употребляемые только в официально-деловой речи (*angesichts*), термины (*multiple Joice Aufgaben*), риторический вопрос (*Wie soll...?*) и т. д. – делают речь автора данного комментария в целом усложненной даже для публицистического стиля и, скорее, характерной для научной полемики.

Неоднородными в стилевом отношении могут быть как отдельные комментарии (обычно включающие 1–5 предложений), так и ряд таких комментариев или комментарии в сочетании с исходным текстом. Соответственно, стилевые гибриды возникают в компьютерно-опосредованной коммуникации в речи либо одного (как в примере выше), либо разных коммуникантов, создающих глобальный совместный коммуникативный продукт. Очевидно, что в последнем случае стилевые различия вызваны не только специфическим индивидуально-публичным коммуникативным



статусом участников общения, но и их индивидуальными особенностями речи, связанными с возрастом, образованием, сферой деятельности, интересами и другими факторами.

Семиотическая гибридность (мультимедийность, синестетизация, поликодовый/креолизованный текст) представляет собой использование различных способов кодирования информации (визуально-вербального, изобразительного, звукового, анимационного) в цельном семиотическом образовании (тексте)¹⁸. Семиотическая гибридность характеризует различные тексты компьютерно-опосредованной коммуникации, и примеры гибридности такого рода простираются здесь от использования смайлов как особого средства выражения эмоций в чате и некоторых других полилогических жанров до включения анимационных элементов на веб-странице.

Семиотическая гибридность приводит к тому, что вербальная составляющая такого текста становится короче, несамостоятельнее и фрагментарнее по сравнению с вербальным текстом, не осложненным мультимедийными компонентами¹⁹. При этом невербальная часть текста может дублировать, дополнять, заменять, противоречить вербальной части или подчеркивать одну из ее составляющих²⁰, что модифицирует общий смысл текста как комплексного семиотического образования. Так, в следующем примере, представляющем собой реплику чата, смайл-улыбка помогает правильно понять фразу: ее следует воспринимать буквально (говорящему действительно нравится холодная погода с дождем и ветром), а не как иронию:

<TikTak> *kalt wind regen ... ein schoener tag*
: -) (#deutschland, 18.06.2008).

В различных жанрах компьютерно-опосредованной коммуникации развиваются свои особые виды семиотической гибридности, например, «рисование» с помощью букв и символов клавиатуры в чате и мультитиппользовательских мирах, аватары в форумах и Твиттере или размещение вербальных компонентов, иллюстраций и сознательное использование свободного от мультимедийных элементов пространства на веб-странице.

Жанровая гибридность компьютерно-опосредованной коммуникации касается проявления признаков разных жанров в одной форме коммуникативного взаимодействия. При этом можно вести речь как об общих признаках чата и устной беседы, традиционного и электронного письма, «бумажного» и сетевого СМИ, так и о сближении жанров, существующих только в Интернете.

Примерами стирания границ между жанрами компьютерно-опосредованной коммуникации выступают дискуссии в новостных группах и форумах, а также комментарии сообщений веблогов и сетевых СМИ. Наряду с одинаковой функций (запрос, предоставление информации или ее комментарий) и техническими параметрами коммуникации (асинхронность и групповой характер) эти

жанры имеют и схожее визуальное оформление: результаты коммуникации в этих жанрах фиксируются в виде достаточно коротких сообщений по теме, причем сведения об имени/псевдониме коммуниканта, времени публикации его сообщения и некоторая другая информация присоединяются к тексту сообщения автоматически.

Кроме того, с середины 2000-х гг. получают распространение полифункциональные жанры типа социальной сети: здесь сочетается публикация информации о себе в профиле (аналог: персональная веб-страница), комментарии на «стене» пользователя, групповые дискуссии, поиск, чат в режиме реального времени и возможность послать личное электронное сообщение. Примером полифункционального жанра выступает и веб-портал, представляющий собой мультимедийный гипертекстовый ресурс Всемирной паутины, на котором публикуются новости, имеется библиотека, поиск, чат и другие сервисы.

Названные примеры свидетельствуют о том, что жанровая гибридность в компьютерно-опосредованной коммуникации касается общности функций разных жанров или полифункциональности одного жанра. Последняя разновидность жанровой гибридности в значительной степени обусловлена техническими факторами: полифункциональные жанры развиваются во Всемирной паутине – сервисе Интернета, предоставляющем различные программные возможности для поддержки разнообразных коммуникативных нужд, которые могут быть интегрированы в одном и том же гипертекстовом мультимедийном ресурсе.

Проведенный анализ показал, что гибридность как сочетание различных форм, кодов, шрифтов, стилей и жанров является глобальным свойством компьютерно-опосредованной коммуникации. Это проявляется во множестве видов гибридности (орфографическая, национальная, устно-письменная, стилевая, семиотическая, жанровая), характеризующих самые разные формы компьютерно-опосредованной коммуникации, а также в развитии специфических гибридных форм, характерных только для новой коммуникационной среды (ср. специфическую устно-письменную гибридность чата). Гибридность компьютерно-опосредованной коммуникации отражает процесс приспособления человеком известных ему коммуникативных практик и норм общения к новым техническим условиям. В процессе этого приспособления расширяется функциональный потенциал языковых средств, что, с одной стороны, дает человеку богатые возможности языкового выражения, а с другой, требует постоянной актуализации своих лингвистических знаний.

Примечания

¹ См.: Herring S. Introduction // Computer-mediated communication : Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives. Amsterdam, 1996. P. 1.



- ² Большой энциклопедический словарь : 2-е изд., перераб. и доп. / гл. ред. А. М. Прохоров. М., 1999. С. 274.
- ³ См.: *García Canclini N.* Hybrid Cultures. Strategies for Entering and Leaving Modernity. Minneapolis ; L., 1995.
- ⁴ См.: Лексикон нонклассики. Художественно-эстетическая культура XX века / под ред. В. В. Быčkova. М., 2003. С. 129.
- ⁵ См.: *Дайнеко П.* Дискурсивные стратегии самопрезентации в институциональном Интернет-общении : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. С. 7.
- ⁶ См.: *Карпова Т.* Категориальные свойства дискурса Рунета // Вестн. Перм. ун-та. Российская и зарубежная филология. 2010. № 3(9). С. 70–73.
- ⁷ См.: *Androusoyopoulos J., Hinnenkamp V.* Code-Switching in der bilingualen Chat-Kommunikation : ein explorativer Blick auf #hellas und #turks // Chat-Kommunikation. Sprache, Interaktion, Sozialität und Identität in synchroner computervermittelter Kommunikation. Perspektiven auf ein interdisziplinäres Forschungsfeld. Stuttgart, 2001. S. 370.
- ⁸ См.: *Muysken P.* Bilingual Speech : A Typology of Code-mixing. Cambridge, 2000. P. 4.
- ⁹ См.: *Кабачки В.* Язык межкультурного общения и языковая конвергенция // Studia Linguistica – 4. Языковая система и социокультурный контекст. СПб., 1997. С. 64–79.
- ¹⁰ См.: *Лысенко С.* Орализация как тенденция развития Интернет-коммуникации // Вестн. ВГУ. Сер. Филология. Журналистика. 2008. № 2. С. 69–71.
- ¹¹ См.: *Schlobinski P.* Mündlichkeit/Schriftlichkeit in den Neuen Medien // Standardvariation. Wie viel Variation trägt die deutsche Sprache? Berlin, 2004. S. 126–142.
- ¹² См.: How to speak lolcat. 2011. URL: http://www.lolcat-bible.com/index.php?title=How_to_speak_lolcat (дата обращения: 20.01.2013).
- ¹³ См.: *Сергачова Е.* Падонковская речь шагает в массы // YandeG.ru. 2008. URL: http://yandeg.ru/news/padonki_v_massy.html (дата обращения: 20.01.2013).
- ¹⁴ Ср. *Сорокина Т.* Некоторые аспекты исследования актуального членения и порядка слов в интернет-коммуникации // Изв. Саратов. ун-та. Сер. Филология. Журналистика. 2012. Т. 12, вып. 1. С. 59–64.
- ¹⁵ См.: *Bittner J.* Digitalität, Sprache, Kommunikation. Eine Untersuchung zur Medialität von digitalen Kommunikationsformen und deren varietätenlinguistischer Modellierung. Berlin, 2003. S. 243 ; *Сиротинина О. Б.* Современная разговорная речь и её особенности. М., 1974.
- ¹⁶ См.: *Валгина Н.* Пути вхождения разговорных конструкций в письменную речь // Филологические науки. 1997. № 6. С. 22–32.
- ¹⁷ Ср. аналогичные выводы о персональной анонимности коммуникантов «на публичной арене»: *Witmer D. F., Katzman S. L.* On-Line Smiles : Does Gender Make a Difference in the Use of Graphic Accents? // Journal of Computer-Mediated Communication. 1997. Vol. 2, № 4. URL: <http://jcmc.indiana.edu/vol2/issue4/witmer1.html> (дата обращения: 20.01.2013).
- ¹⁸ См.: *Сорокин Ю., Тарасов Е.* Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия / отв. ред. Р. Г. Котов. М., 1990. С. 180–186.
- ¹⁹ См.: *Schmitz U.* Schriftliche Texte in multimedialen Kontexten // Sprachwandel durch Computer. Opladen, 1997. S. 145.
- ²⁰ См.: *Пойманова О.* Семантическое пространство видеовербального текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1997.

УДК 070.41

ПАРЦЕЛЛЯЦИЯ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТИ ГАЗЕТНОГО ЗАГОЛОВКА

Ю. В. Богоявленская

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург
E-mail: jvbog@yandex.ru

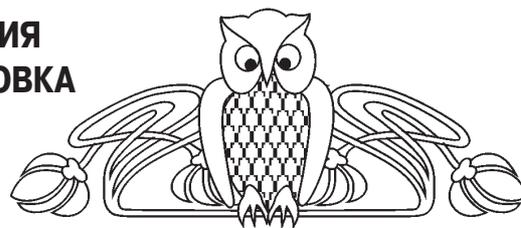
В статье изучается использование парцелляции как средства, в значительной степени повышающего привлекательность газетного заголовка. Рассматривается прием стилистической конвергентности парцелляции с другими фигурами и тропами, а также прием языковой игры.

Ключевые слова: парцелляция, парцеллированная конструкция, газетный заголовок, стилистическая конвергенция, языковая игра.

Parcellation as a Tool Increasing a Newspaper Headline Attraction

Yu. V. Bogoyavlenskaya

The article deals with using parcellation as a tool greatly increasing a newspaper headline attraction. We study how parcellation stylisti-



cally converges with other devices and tropes, as well as the language game.

Key words: parcellation, detached construction, newspaper headline, stylistic convergence, language game.

Парцелляция – явление, которое привлекает внимание лингвистов с 50-х годов двадцатого столетия по настоящее время. Написаны десятки диссертаций и научных статей (Цумарев А. Э.¹, Зелепукин Р. О.², Ступкина М. О.³, Дяговец И. И.⁴, Зойдзе Э. А.⁵, Иноземцева Н. В.⁶, др.). Однако проблема парцелляции до сих пор занимает умы исследователей и не считается однозначно решенной в современной лингвистике. Этот факт объясняется как многоплановостью